

**Novas Frases de SoniaMar**  
**Les nouvelles phrases de**  
**SoniaMar Passot**

**Versão para o francês**

**Brigitte Bertrand**



# "Sou herdeira do futuro"



Escrever é a minha paixão. Talvez por ser uma ávida leitora desde menina e mais tarde ter escolhido a profissão de bibliotecária. Profissão maravilhosa que me possibilitou avançar em direção aos meus mais nobres ideais.

E deixar um traço da época que vivemos, das coisas que pudemos conhecer, das pessoas maravilhosas que encontramos pelo caminho, fazem parte deste projeto enquanto escritora.

Tenho a audácia de desejar beneficiar o mundo do amanhã com as experiências vividas hoje.

Este livro que vocês lerão em breve mostra a importância das ações concretas, do fazer acontecer, de lutar por seus ideais, de como é prazeroso trabalhar para que transformações aconteçam no entendimento das crianças e jovens sobre o tema que abraçamos A ÁGUA.

A chama dos desafios estará sempre presente, por meio das atitudes que nos encantam, vamos em frente para vencer os obstáculos com garra e determinação, perseverança, até o objetivo final ser alcançado.

Este livro vai te levar em direção ao conhecimento dos novos desafios que nos esperam logo ali.

Sônia Mara Saldanha Bach Passot

# Je suis l'héritière du futur.

Je suis l'une des héritières du futur. Je me dois de laisser une trace de l'époque dans laquelle je vis, de transmettre le peu de mon savoir, d'honorer les personnes merveilleuses que j'ai rencontrées et/ou qui sont venues à moi. J'ai l'audace de souhaiter faire partager, faire profiter (peut-être) le futur lecteur de mes expériences vécues durant des années. Ce livre que vous pourrez lire prochainement montre l'importance des combats concernant nos actions, des résultats concrets de nos travaux permettant aux jeunes enfants et/ou adolescents/tes un autre regard concernant la cause que nous embrassons depuis des dizaines d'années. L'EAU pure. Nous croyons que la flamme des défis sera toujours présente en nous, à travers des attitudes de certains jeunes qui nous enchantent. L'objectif premier, c'est de surmonter les obstacles avec détermination, persévérance, en faisant fi de certains/es. En feuilletant ces pages, vous irez vers la connaissance de nouveaux défis qui nous attendent tous chaque jour.

Sônia Mara Saldanha Bach Passot

1

*Quando amamos a água e aprendemos a mobilizar pessoas em torno desse ambiente, podemos mostrar a sua importância, como um bem maior; abrangente, uma forma de celebrar a vida é preservá-la.*



Rio Rhône Pascal Guyaux

Quand on aime l'eau et qu'on apprend à mobiliser des gens autour de cet environnement, on montre son importance et sa portée, pour célébrer la vie. Sa préservation est donc fondamentale.



## 2

*O imponderável costuma atrair, e é uma opção de vida escolhida por cada indivíduo. Uma pessoa quando está revestida de força e energia suficientes para dar passos de grandes significados, conferem um grande valor à vida, enquanto busca seu ideal.*



Avignon - Jean Claude Bidaut

L'impondérable, généralement c'est attirant, et c'est une option de vie. Lorsqu'une personne est revêtue de force et d'énergie, suffisamment pour franchir des étapes de grande importance, elle accorde une valeur extraordinaire à la vie, tout en poursuivant son idéal.



### 3

*Desafiando a fúria das águas geladas, e às vezes turbulentas, em vários países, nadando em condições as mais adversas nos rios e oceanos, muitos desbravadores conceberam tais ações, para mostrar ao mundo que a forma como rios e mares são tratados não condiz, de maneira alguma, com o Direito das gerações futuras.*



Rio Rhône Pascal Guyaux

Défiant la fureur des eaux glacées et parfois turbulentes de plusieurs pays, nageant dans des rivières et des océans, avec les conditions les plus défavorables, de nombreux pionniers ont conçu ces actions pour montrer au monde que la façon dont les rivières et les mers sont traitées n'est pas en accord avec le droit des générations futures.



# 4

*Gosto de pensar que rios são fronteiras e que ao mesmo tempo transformam-se em pontes. Pontes que, se quisermos, poderemos atravessar, dar um passo além, avançar; através de lembranças e memórias descritas e que permanecem vivas; ao ponto de podermos ouvir o barulho da água correndo em direção ao mar.*



Ponte de Avignon - Jean Claude Bidaut

J'aime penser que les fleuves sont des frontières et qu'en même temps ils deviennent des ponts. Des ponts que, si nous le voulons, nous pouvons franchir. Faire un pas de plus, avancer à travers des souvenirs décrits et qui restent vivants au point d'entendre le bruit de l'eau qui se précipite vers la mer.



# 5

*Gosto das cerimônias, gosto da disciplina, às vezes do silêncio e da intimidade do povo francês. Gosto da culinária, gosto da paixão que possuem pela luta, pelas revoluções, gosto da literatura e, claro, dos perfumes. Amo as cidadezinhas do interior da França, o charme das flores nas janelas me atravessam por inteira.*



J'aime les cérémonies, j'aime la discipline, parfois le silence et l'intimité des Français. J'aime la cuisine, j'aime leur passion pour la lutte, pour les révolutions, j'aime la littérature et, bien sûr, les parfums. J'aime les petites villes de la campagne française où le charme des fleurs aux fenêtres m'imprègne.



# 6

*Podemos observar com certa tristeza, que em praticamente todos os lugares do Planeta o homem interfere na natureza a seu bel prazer. Os impactos têm sido nefastos para a humanidade.*



Rio Rhône Pascal Guyaux

Nous pouvons observer avec une certaine tristesse que dans pratiquement tous les endroits de la planète, l'homme interfère dans la nature avec méchanceté. Les impacts sont néfastes pour l'humanité.



# 7

*As mudanças estão presentes quando a prática se inicia. A realidade se mostra com a sua cara natural, ou seja, muitas vezes feroz, com dentes arreganhados e para fora, zangada, quando muitos fatores e circunstâncias se agigantam, e nem sempre podemos dominá-los, principalmente aqueles que nos colocam nos braços da mãe natureza.*



Rio Rhône Pascal Guyaux

Les changements sont présents lorsque la pratique commence. La réalité se montre avec son visage naturel, c'est-à-dire souvent féroce, les dents découvertes et en colère, lorsque de nombreux facteurs et circonstances deviennent gigantesques et que nous ne pouvons pas toujours les dominer, en particulier ceux qui nous placent dans les bras de notre mère, la nature...



# 8

*Em algum momento pense no significado do relógio, na imagem que esse objeto evoca para você. A “precisão”, as “engrenagens”, e o “tempo”; inexorável, que pontua com suas pequenas setas indicando a brevidade das coisas.*



Local Arles Pascal Guyaux

À un moment donné, réfléchissez au sens de la montre, à l'image que cet objet évoque pour vous. La « précision », les « engrenages » et le « temps », inexorable, qui ponctue de ses petites flèches la brièveté des choses.



# 9

*Olhe para a vida e veja, como ela escoa segundo a segundo e nem percebemos. São esses instantes fugazes que devemos perpetuar no coração, muitas vezes eles passam despercebidos. Devemos ficar atentos, sempre atentos.*



Ponte de Avignon Colette Bidaux

Regardez la vie et voyez comment elle coule seconde par seconde. Nous ne nous en rendons même pas compte ! Ce sont ces instants fugaces qu'il faut perpétuer dans le cœur car ils passent souvent inaperçus. Il faut être attentif, toujours attentif.



# 10

*A primeira vez que vi o famoso Lac Lemman de perto, senti uma forte surpresa; porque é isso que acontece quando buscamos nossos sonhos. A gente sente quando deve lutar por eles. Mesmo sem ter certeza de nada, o amanhã será sempre uma incógnita, é importante avançar na direção de nossos ideais.*



Suíça, Lac Lemman - foto de Muriel Dumont

La première fois que j'ai vu de près le célèbre lac Léman, j'ai ressenti une forte surprise parce que c'est ce qui arrive quand nous poursuivons nos rêves. Nous sentons quand nous devrions nous battre pour eux. Même sans être sûr de rien, demain sera toujours une inconnue, il est important d'aller dans le sens de nos idéaux.



*O ser humano é incrível em todas as partes do universo. A energia ruim jamais predomina quando colocamos a humildade e a alegria a nosso favor.*



Escola Municipal Heráclito Fontoura Sobral Pinto, Projeto Escola Mar da nascente ao oceano - Fonte: Secretaria Municipal da Educação de Curitiba.

L'être humain est étonnant dans toutes les parties de l'univers. La mauvaise énergie ne prédomine jamais lorsque nous mettons l'humilité et la joie de notre côté



# 12

*Um dia, no futuro, alguém, por algum motivo, poderá replicar nossas histórias. Aquilo que nos inspirou. A força de nossa própria narrativa de mundo; Esse alguém, talvez deseje, ou, como nós; sonhe em mudar a sorte do Planeta, por meio das suas audaciosas ações.*



Arles - Pierre Passot - foto de Pascal Guyaux

Un jour, dans le futur, quelqu'un, pour une raison quelconque, pourra reproduire nos histoires. Ce qui nous a inspirés. La force de notre propre récit du monde. Celui-ci, peut-être, désire. Ou, comme nous, rêvez de changer le destin de la planète par vos actions audacieuses.



**Clique no ícone para adicionar e seguir minhas redes sociais.**

**\***

**Cliquez sur l'icône pour ajouter et suivre mes réseaux sociaux.**



**Clique para fazer parte do meu grupo do WhatsApp.**

**\***

**Cliquez pour rejoindre mon groupe WhatsApp.**



# FICHA TÉCNICA / FICHE TECHNIQUE

**"Novas Frases de SoniaMar"**

**"Les nouvelles phrases de"**

**SoniaMar Passot**

**VERSAO PARA O FRANCÊS / VERSION FRANÇAISE**

**Brigitte Bertrand**

**PROJETO GRÁFICO / PROJET GRAPHIQUE**

**Jiddu Saldanha - Jidduks**

**Os créditos fotográficos estão no rodapé das respectivas fotos.**

Les crédits photo se trouvent sous les photos correspondantes.



